



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

「大賽車主題博物館裝飾設計及建造工程」公開招標案卷
Concurso Público para "Empreitada de Concepção da Decoração e Obra do
Museu Temático do Grande Prémio"

透過講解會詢問的問題及回覆
Perguntas e Respostas por Sessão de esclarecimento

「大賽車主題博物館裝飾設計及建造工程」公開招標－講解會
SESSÃO DE ESCLARECIMENTO SOBRE O CONCURSO PÚBLICO PARA "EMPREITADA DE
CONCEPÇÃO DA DECORAÇÃO E OBRA DO MUSEU DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU"

茲通知 閣下，有關上述服務判給之講解會已於本年十月十一日上午十時，在澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利大廈 14 樓旅遊局演講廳內舉行。講解會上提出之問題如下：

Vimos por este meio informar a V. Ex.^a que a sessão de esclarecimento para a adjudicação do serviço acima indicado realizou-se pelas 10:00 horas do dia 11 de Outubro do corrente ano, no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício "Hotline", 14.º andar. E foi apresentada as seguintes perguntas:

問題 1：詢問有關投標公司的資格，之前有提及在澳門土地工務運輸局註冊的公司方有資格投標，若是聯合公司而其中一間公司又沒有在澳門註冊，請問此情況是否有資格投標？

回覆 1：有關投標人的資格，根據招標方案所述，只接受在土地工務運輸局作為施工註冊實體，因此所有投標公司亦應為上述註冊的本澳公司。

Pergunta 1: Há algum requisito para as companhias participarem neste concurso? Tal como foi mencionado na leitura dos documentos de concurso, somente companhias inscritas na DSSOPT para execução de obras podem ser aceites a concurso, mas em caso de consórcio, se uma das companhias não estiver registada em Macau, poderá ser aceite a concurso?

Resposta 1: Em relação à qualificação dos concorrentes, são apenas aceites para o concurso público as entidades inscritos na DSSOPT na modalidade de execução de obras, conforme o disposto do programa de concurso. Neste sentido, todas as empresas concorrentes devem ser



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

empresas inscritas em Macau

問題 2：有公司指出沒有收到圖則的 AUTOCAD 檔及現存的圖紙作比較，及在現有的剖面圖中找不到標高或尺寸的資料，以及有關展品的內容，如車展品數量及類別，詢問旅遊局是否會提供相關資料？

回覆 2：在投標階段，旅遊局將不會提供圖則的 AUTOCAD 檔。正如招標方案附件 15 中所示，建築項目和其他特別項目的參考圖紙由定作人提供，並已附有建築物的標高和尺寸，當中黃紅圖則可對比現存和將來建築物。剖面圖亦按指定比例繪製，從而得到各個區域所需的尺寸。另外，圖則中也有標高和尺寸、假天花和安裝冷氣系統設備的細節。標示中的車展品及其他展示元素也是按指定比例繪畫。而在不同展覽區域中亦描述了車的種類，古董車、高卡車、F3、GT、房車賽等和正如所有其他指定的展示元素。

補充：請參見下表車展品之數量，類型和尺寸。

Pergunta 2: A empresa não recebeu os desenhos em AUTOCAD para fazer comparação com os desenhos existentes e como não há cotas altimétricas nos desenhos dos cortes nem informação sobre os elementos a expôr tais como o número de carros nem o tipo de carros serão fornecidos. Será que a DST vai fornecer as informações relevantes?

Resposta 2: Nesta fase do concurso não serão fornecidos desenhos em AUTOCAD; tal como é dito no programa de concurso, no anexo 15, serão fornecidos desenhos de referência, que constam do projecto de arquitectura e restantes projectos de especialidade, estão cotados e são indicadas cotas altimétricas nas plantas. Fazem parte deste projecto plantas de amarelos e encarnados que possibilitam a comparação entre o existente e o a construir, os cortes estão desenhados à escala indicada, permitindo obter as cotas pretendidas nas várias zonas. Também existem cotas altimétricas e de tecto falso nas plantas e pormenores de instalação de equipamentos de ar condicionado. Os carros indicados e os elementos de exposição estão também desenhados à escala indicada. O tipo de carros também está descrito nas várias zonas de exposição, históricos, kartings, F3, GT, turismo, assim como todos os restantes elementos designados.

Suplemento: Consulta na tabela abaixo, quantidade, tipo e dimensões dos carros para exposição



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

大賽車博物館展車數量表
Lista dos carros para exposição no Museu do Grande Prémio

編號 No.	類型 Tipo	各類車展品之最大尺寸參考 Dimensões máximas dos carros para exposição	數量 Quantidade
1	三級方程式 Fórmula 3	長度: 16 呎, 闊度: 6 呎 3 吋, 高度: 3 呎 5 吋 C: 16 pés, L: 6.3 pés, A: 3.5 pés	9
2	方程式 Fórmula	長度: 13 呎 9 吋, 闊度: 6 呎 2 吋, 高度: 3 呎 8 吋 C: 13.9 pés, L: pés, A: 3.8 pés	5
3	電單車 Motociclo	長度: 6 呎 1 吋, 闊度: 2 呎 6 吋, 高度: 4 呎 7 吋 C: 6.1 pés, L: 2.6 pés, A: 4.7 pés	11
4	房車 Carro de Turismo	長度: 14 呎 1 吋, 闊度: 6 呎 3 吋, 高度: 4 呎 7 吋 C: 14.1 pés, L: 6.3 pés, A: 4.7 pés	3
5	高卡車 Kart	長度: 6 呎 7 吋, 闊度: 4 呎 8 吋, 高度: 2 呎 C: 6.7 pés, L: 4.8 pés, A: 2 pés	3
6	其他車種 Outros	長度: 18 呎, 闊度: 6 呎 7 吋, 高度: 5 呎 9 吋 C: 18 pés, L: 6.7 pés, A: 5.9 pés	7
總數量 / Total :			38

問題 3：現在圖則已定案，設計過程中投標公司是否仍需提交土木工程師及機電工程師的資格及名單？

回覆 3：根據招標方案之附件 14，為製定裝飾項目的概念和繪圖，在競投階段中需列明建築師、工程師和協助博物館化的技術員。在裝飾項目設計過程中，被選中的投標人，應透過該組成團隊，提供所有階段的裝飾項目設計及監督裝飾工程，給予定作人批准。該組成裝飾項目及協助博物館化之技術人員，必須擁有如招標方案規定的資格，並應提交履歷，即列明相關經驗、曾完成同類性質的項目優先，並指明有關工程涉及的機構和提供相應證明文件。為實現博物館的服務細節和製作博物館工程的繪圖，投標人可以採用一切其認為合適的資源，而並無需強制性的列明名稱。

Pergunta 3: Agora que os desenhos já foram finalizados, precisamos de fornecer as qualificações e a lista de nomes dos nossos engenheiros civil, bem como electrotécnico e mecânico durante o processo de desenvolvimento do projecto, logo que os desenhos de base sejam aprovados?



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

Resposta 3: Nesta fase do concurso terão que listar o arquitecto, engenheiro e o técnico de apoio à musealização como indicado no Anexo 14 do Programa de Concurso, para produção das ideias e desenhos esquemáticos da proposta de projecto de decoração. Na fase de desenvolvimento de projecto de decoração será com essa equipa que o concorrente seleccionado, deverá apresentar as todas as fases do projecto de decoração que terão que ser aprovadas pelo Dono da Obra e o acompanhamento da obra de decoração. Esses técnicos para o projecto de decoração e musealização precisam de ter as qualificações indicadas no programa de concurso e devem também apresentar os currículos, nomeadamente a experiência, de preferência em projectos desta natureza, que projectos concluíram, com indicação das entidades e comprovativos. Para a realização dos serviços de pormenorização e desenhos de produção da obra do Museu, o concorrente poderá utilizar todos os recursos que a empresa achar conveniente, não sendo obrigatório listar os nomes.

問題 4：得悉基本的設計佈局已定案，相關天花、牆壁及多媒體設備所使用的參考物料亦已知悉。唯，想了解某些部份的內容是否還需投標公司提供建議甚至門面外觀？

回覆 4：是的，我們要求的規劃建議書可包含於裝飾區域的其他元素，但必須同時與現行的元素配合，只要符合參觀者之最大利益，也可對人流路線作出微調。但是樓梯和走廊是不能改動的，外牆也是，基礎設施經已規劃，但在展覽區域可建議與基礎設施相協調的其他展示元素。因此，在組成團隊中除了建築師和工程師外，還需要一位了解汽車體育活動、協助搜索研究和描述內容的技術員來協助博物館化。投標人還可透過工程工作量清單確認工程所需之執行工作，當被描述的项目出現相關的材料和（或）器材編碼，並需填寫單價和總價時，這些都是展覽區內的執行工程。另一方面，當列明“如有需要”項目，該章節或項目則以系列價金方式實量實度。當然，承攬人在投標書上的報價是不會變更的，並根據定作人所提供的服務量清單和工程工作量清單而建議的。裝飾的互動多媒體和電腦設備，是供參考及獲取單價之用，並不會計算在工程造價投標書中，因此其總價格是無須填寫 - “不須填寫”。

Pergunta 4: Compreendemos que o *layout* de base já foi aprovado e perceberemos quais os materiais a usar nos tectos e paredes e que os equipamentos de multimedia são dados para referência. Porém nós queremos saber se precisamos de propôr outras sugestões para certas partes e mesmo para a fachada exterior?



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

Resposta 4: Sim. A proposta esquemática que solicitamos pode incluir outros elementos nas zonas de decoração que terão que ser adequados aos elementos existentes também. Poderão mesmo ser sugeridas ligeiras alterações de circulação desde que se considerem mais interessantes para os visitantes. No entanto, as escadas e corredores não irão ser alterados, os alçados também não, a infraestrutura de base está prevista e projectada, porém nas zonas de exposição poderão ser propostos outros elementos a expôr desde que coerentes com a infraestrutura de base. Foi para isso que colocámos na equipa a propôr para além de um arquitecto, um engenheiro, um técnico de musealização que saiba de desporto automóvel, que apoio na pesquisa e descrição de conteúdos. Podem verificar pela lista de quantidades o que é para executar na obra, quando o item é descrito, apresenta um código de material e/ou equipamento e tiverem que preencher o preço unitário e o preço total, esse é para execução da obra, nas zonas de decoração, por outro lado, estão listados trabalhos, se necessário, no capítulo ou item, a realizar por série de preços através da medição das quantidades executadas. Naturalmente que a proposta de preço da empreitada, nunca será alterada e será sempre a que o concorrente propôs, com base na nossa lista de quantidades de serviços e da obra. Os equipamentos multimedia e IT de decoração são listados para referência da nossa proposta e para obtenção de preços unitários, não farão parte da proposta de preço desta empreitada, por isso os seus totais não são para preencher – “NOT TO FILL”.

問題 5：有關設計部份的評分比重佔 45%，其中一個項目名為「博物館化」要求深化，旅遊局可否就此方面提供更詳細的資料？另外，有關 rendering（影像處理）方面的工作，想知道有多少影像處理、深化裝飾及有關照明方面的工作需投標公司做？以及想具體知道第一階段投標需提交的部份？

回覆 5：關於提供服務項目，經已在招標案卷中明確說明所需提供的服務量清單。按照旅遊局的要求，參考圖則標示的所有展覽區域及展示元素，應計劃為參觀者創造不同的功能環境，如我們擁有的 F3 跑道、GT、古董車及其餘類型的車輛或其他創新連同所需元素，以實施裝飾設計工程。

“博物館化”與博物館的自身組織有關，是我們所運用的展示和表達方式，並如何使博物館的元素及內容富有生氣，以及人流和參觀路線的所有指示。為此，除了需要一名善用空間佈局的建築師以整合整項工程外，還需要一名工程師為裝飾照明、軟件和設備提供支援，以及一名熟悉汽車體育活動且對展品描述、博物館和/或主題建築搜索調查相關的技術人員。這三名人員應熟悉市場上的材料和設備，並能整合團隊中的元素包括定作人、承攬人、總工程的設計師、工程監督等來共同建設博物館。此部分之評分屬技術投標書，根據招標方案中的相關標準，考慮其與總工程



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

的整合度、實踐的可行性、創新、為參觀者創建的吸引力、美學品質、可持續的材料和細節等。

Perguntas 5: Em relação à avaliação da parte da secção da concepção ocupa de 45% e existe um item designado "musealização" que terá que ser bastante aprofundado. Pode a DST dar mais informação sobre isto? Além disso, em relação a *rendering*, queremos saber quanto trabalho é preciso de fazer, tais como *rendering*, acabamentos, iluminação, etc.? E que itens específicos necessitam de ser submetidos nesta 1.ª fase?

Resposta 5: A parte de prestação de serviços está claramente descrita no Programa do Concurso, pela lista de serviços a prestar, pretendemos de facto que em articulação com a DST terão que ser projectadas todas as zonas de exposição assinaladas nos desenhos de referência, com todos os elementos de criação dos vários ambientes funcionais para os visitantes, tais como os que referenciamos, circuito F3, GT, carros históricos e os restantes ou outros mais inovadores, com todos os elementos necessários à execução da decoração. A musealização tem a ver com a organização do museu, da maneira como vamos expor e mostrar e vivificar os elementos e os conteúdos e toda a sinalização de circulação. Por essa razão, colocámos, para além da necessidade de um arquitecto para organização espacial e integração na obra geral, um engenheiro para apoiar na iluminação decorativa, softwares e equipamentos, um técnico, experiente em desporto automóvel, descrições, pesquisa e investigação de conteúdos, museus e/ou edifícios temáticos e que todos eles conheçam o mercado de materiais e equipamentos e que possam integrar toda a equipa de elementos do Dono da Obra, Empreiteiro, Projectistas da obra geral e Fiscalização para em conjunto construirmos o Museu. A avaliação desta parcela pertencente à proposta técnica, terá em conta a integração na obra geral e da viabilidade de execução, inovação, atracção aos visitantes, qualidade estética, materiais de sustentabilidade e pormenorização, conforme descrito no Programa de Concurso.

問題 6：旅遊局是否會提供蠟像名單等資料給予投標人？投標公司或有需要製作視頻內容？

回覆 6：有關蠟像資料部份現階段不會提供。當獲判給後才給予被選中的投標人。現階段旅遊局希望投標人按照展覽區域的參考圖則及就工程中的融合度提交規劃建議書，並透過一個技術團隊在執行裝飾設計項目及協助博物館化階段中實現展示內容及最終展覽和裝飾方案。影像製作和其他元素的採購不包括在本承攬工程內。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

Pergunta 6: Será que a DST vai fornecer a lista das figuras de cera aos concorrentes? E será necessário o concorrente produzir os conteúdos em vídeo?

Resposta 6: As informações relativas às figuras de cera não estão disponíveis nesta fase. Estes Serviços providenciarão a informação aos concorrentes selecionados após a aprovação da adjudicação. A DST nesta fase pretende que os concorrentes forneçam propostas com ideias com base nos desenhos de referência para as zonas de exposição e a sua integração na obra geral e uma equipa de técnicos com quem possa trabalhar os conteúdos e a exposição e decoração final do museu na fase do projecto de execução de concepção da decoração e apoio e musealização do Museu. A produção de vídeos e a aquisição de outros elementos não está incluída nesta empreitada.

問題 7：標書是否需要購買？價格為多少？

回覆 7：在會議室後方桌上放置的文件為整個招標案卷的副本，以使用作是次講解會的參考資料和支援如需澄清時的明確頁碼。如果已購買招標案卷，則無需購買任何東西；如還未有購買者則可在招標公告中查閱購買條件和價格。

Pergunta 7: É necessário de comprar os documentos de concurso? Quanto custam?

Resposta 7: As pastas que estão na mesa na parte detrás da sala constituem uma cópia de todo o processo de concurso que trouxemos aqui para referência e apoio em caso de pergunta de páginas específicas.

Quem comprou o processo não precisa de comprar mais nada. Se ainda não comprou tem as condições de aquisição e o preço no Anúncio de Concurso.

問題 8：供排水部分是否都需要工程師？是否有必要提供排水工程師或支持工程設計團隊的文件？是否有必要為其他施工技術人員提供進一步說明？

回覆 8：對於裝飾項目，技術員清單經已明確了，也是本局所要求的文件。供排水部分經已計劃好，在執行總工程時，無需技術人員再提交其他專業文件。在競投階段，獲判給的投標人須向定作人提交相關工程指導員履歷，經確定後，作為工程的聯絡人，或需同時出示公司組織架構圖來說明相關技術員於同類型承攬工程的項目。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

Pergunta 8: É necessário contratar engenheiros para a drenagem? É necessário fornecer documentação acerca dos engenheiros de drenagens ou sobre a equipa de concepção da obra? É necessário apresentar mais descrições sobre os restantes técnicos da construção?

Resposta 8: Para o projecto de decoração, a lista de técnicos está bem definida e é sobre esses técnicos que solicitamos documentação. A drenagem já está projectada não é necessário mais documentação de técnicos para as restantes especialidades relativas à execução da obra geral. O concorrente seleccionado na fase de adjudicação deverá apresentar o currículo do Director da Obra para aprovação pelo Dono da Obra e que após aprovação será o elemento de contacto para a obra, podendo também apresentar todo o organigrama funcional da empresa com os respectivos técnicos para a produção da obra como é habitual numa empreitada deste tipo.

問題 9: 入則改圖的費用是否已包括在此投標書內?

回覆 9: 在投標的文件中, 正如此中葡雙語服務量清單, 在此欄目內描述了所有需要的服務項目和另外有一欄目必須由投標人填寫相對應的服務金額, 以便納入招標案卷的「工程造價投標書」作為計算出招標案卷的最終工程造價總金額。總金額當然是根據招標案卷的條件支付予被選中展現最佳建議書的投標人, 當他們完成了所有服務的裝飾概念、整體工程的細節、裝飾和協助裝飾工程工作下獲支付服務費用。

Pergunta 9: O custo de revisão destes desenhos está incluído nesta proposta?

Resposta 9: Na nossa lista de quantidades dos serviços a prestar, que eu tenho aqui em mão e estou a mostrar, está em versão Chinesa e Portuguesa, onde estão descritos os serviços a prestar numa coluna, está também ao lado a coluna onde preencherão os preços desses serviços para juntar à proposta de preços da empreitada que dará o preço final da empreitada. É evidente que serão pagos, nas condições constantes no Processo de Concurso, ao concorrente seleccionado que apresentar a melhor proposta, após a execução de todos os serviços de concepção da decoração, da pormenorização para a obra geral e de decoração e acompanhamento dos trabalhos.

問題 10: 簽約和入則時間是如何安排?(哪項需要先執行?) 是否需要改變樓梯或如牽涉到已獲審批的其他改動, 這樣的入則時間應如何計算?

回覆 10: 此項目只為裝飾設計及協助博物館化, 並為定作人執行一項已定好的工



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

程項目。本局只會接受標示於參考圖則中，只在展覽區有條件的變更，不會改變樓梯或扶手梯的位置，或結構上的元素。定作人經已就現有條件對基礎設施作出研究。裝飾項目需得到本局同意及批准，並不需等待相關部門審批。因此，當工程開始後，按照工作計劃執行，被判給人需同時根據已批示的服務方案及進度表執行及開展裝飾項目。

Pergunta 10: Quais são os prazos para submeter os projectos e quando será a celebração do contrato? (O que precisa de ser executado primeiro?) Se precisarmos de alterar escadas ou fazer outras alterações que implicará uma aprovação da submissão dos projectos, como se calcula o prazo?

Resposta 10: Esta empreitada é de concepção da decoração e apoio à musealização e de execução de uma obra já com projecto do dono da obra. Só vamos aceitar alterações condicionadas nas zonas de exposição, assinaladas nos desenhos de referência. Não vamos alterar a localização de escadas ou escadas rolantes, ou elementos estruturais. A infraestrutura de base já foi estudada no projecto que se apresenta do dono da obra, de acordo com as condições existentes. O projecto de decoração não vai precisar de esperar por licenciamento de outras entidades, para além da DST. Assim após o início da obra, a executar de acordo com o plano de trabalhos da obra, o adjudicatário o terá também de paralelamente, iniciar o projecto de decoração que será executado, de acordo com o programa e calendário dos serviços a prestar aprovado.

問題 11: 如有需要聘用有資歷的技術人員協助此項目，當局是否會提供勞工額以符合此方面的專才？

回覆 11: 在招標文件中，詳細說明了所涉及的技術員、建築師和工程師必須於土地公務運輸局註冊，或倘他們所註冊的實體為澳門以外，則須出示由其註冊權限實體發出的專業資格認證及年資證明。我們所述的三類技術專才在澳門是存在的，並非專業勞動力而沒有足夠數量開展工程。任何投標人若選擇聘用非本地居民來進行是項裝飾工作，在工程開始前，均有足夠時間自行負責及處理合法輸入或聘用外僱一名或三名技術人員，或於本澳聘請經已合法的相關技術人員。

Pergunta 11: Se precisarmos de contratar técnicos qualificados para prestar assistência ao projecto, vai a DST providenciar uma quota de recrutamento de especialistas não-residentes?



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

Resposta 11: Nos documentos de Concurso especificámos que os técnicos referidos, o arquitecto e o engenheiro deverão estar inscritos na DSSOPT ou se estiverem inscritos noutras entidades fora de Macau terão que apresentar comprovativos do número de anos de inscrição e em que entidade de certificação. Só estamos a falar de três técnicos que existem em Macau. Não se trata de mão-de-obra especializada que não exista em número suficiente para produzir uma obra. Qualquer concorrente tem tempo de legalizar um técnico ou mesmo três técnicos até ao início da obra se optar por técnicos não-residentes para realizar trabalho de projecto de decoração, ou contratar esses técnicos no mercado de Macau já legalizados.

問題 12: BQ 內的清單是否已包含有關展覽區的內容? 還是要投標公司自行提供這方面的資料?

回覆 12: 單價表內已包含將要提供的服務和工程實施所需的項目, 包括結構準備、供排水系統、各區域的飾面、牆壁、地板、天花板、電力、空調、通風、消防預警和滅火設施、機器設備、電梯和自動扶梯, 展示元素和設備清單則沒有提供。還有投標人可參考市場調查而填寫每項設備的單價, 但不能填寫其總價, 因現階段不會執行該項目。當被選中的投標人獲旅遊局批准及進入裝飾工程實施階段時, 將要提交所有展覽區的施工細節及有關展品和設備數量清單。

在此一提, 現階段投標人只需填寫招標文件中的單價表, 並且不能增加或刪除任何一個項目, 否則將會被剝奪投標資格。

Pergunta 12: Será que a lista de quantidades da área de exposição já se encontra incluída na Lista de preços unitários? Ou seja fornecida esta informação pelo concorrente?

Resposta 12: Na lista de preços unitários estão os serviços a fornecer e os itens de execução da obra, nomeadamente a preparação da estrutura, drenagens, acabamentos nas várias zonas, paredes, pavimentos e tectos, electricidade, ar condicionado, ventilação, detecção e extinção de incêndios, instalações mecânicas, elevadores e escadas rolantes. Não estão previstas listas de elementos a expôr nem equipamentos de interactividade. Existem referências de equipamentos para a nossa proposta para inquérito ao mercado, pelo que têm que preencher o preço unitário, mas não podem preencher o preço total porque não serão executados nesta fase. Fará parte, na fase de execução do projecto de decoração e com o concorrente seleccionado, após aprovação pela DST, a apresentação de uma lista de quantidades dos elementos a expôr e equipamentos, bem como os pormenores de execução de todas as zonas de exposição.

Atenção nesta fase, os concorrentes só têm que preencher a Lista de preços unitários presente



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

nos documentos de concurso e não podem acrescentar nem retirar qualquer item, sob pena de exclusão do concurso.

問題 13：有關在第 2877 頁內的“不須填寫”木工以及固定傢俱部份是否需提供小計？

回覆 13：這一章節中，沒有任何項目需要提供總計，因此也不需要提供小計。但是，在標有“不須填寫”和其他必須填寫總計項目的混合章節中，必須填寫小計。所有含有數量的項目都需填寫單價。

Pergunta 13: É necessário preencher o subtotal para os itens “NOT TO FILL” da coluna da página 2877 no capítulo de trabalhos de carpintaria e de mobiliário fixo?

Resposta 13: Neste capítulo não há nenhum item em que tenha que preencher o total, assim o subtotal não precisa de ser preenchido. No entanto, nos capítulos em que haja itens misturados de “NOT TO FILL” e outros em que seja necessário preencher os totais, o subtotal desses capítulos terão que ser preenchidos. Os preços unitários têm que ser preenchidos em todos os itens com quantidades.

補充說明：

Suplemento:

關於招標方案，應遵守以下條款的規定：

Em relação ao Programa de Concurso comunica-se que terá que ser seguida a seguinte redacção para os seguintes artigos e alíneas:

12.2h) 按照附件 1.2 表內的要求，提交有關建議使用之材料和設備，以及被判給人建議使用產品目錄和技術規格。

12.2.h) Apresentação de catálogos e documentos técnicos dos materiais e equipamentos e também dos produtos a utilizar propostos pelo adjudicatário, conforme os mapas constantes do Anexo 1.2.

12.2 k) 還應提交附於“技術標書”的聲明書，參考格式見附件十有關“工地安全指引”的聲明書和參考格式見附件十一之“工地安全負責人履歷表”。

12.2 k) Deverá juntar também como documentos que instruem a “proposta técnica” a declaração



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

Obra" e o "Currículo do Responsável pela Segurança durante a Execução da Obra", conforme o modelo constante no Anexo 11.

12.3 e) 招標方案第 11 點所述的付款計劃。

12.3. e) Plano de pagamentos referido no ponto 11 do "Programa de Concurso".